

Л.В. Ашихина¹, О.А. Колмакова²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассматриваются особенности национального характера французов. С точки зрения современной лингвистической науки даются определения терминам: «национальный характер», «обычаи», «жестикуляция», «коммуникативное поведение». Выделяются и анализируются особенности общения и жесты, принятые во Франции.

Ключевые слова: национальный характер; коммуникативное поведение; коммуникативные традиции; обычаи, жестикуляция.

THE FRENCH NATIONAL CHARACTER WITH EYES OF THE FRENCH

L. Ashihina, O. Kolmakova

Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov Str., Irkutsk, Russia, 664074

The article discusses one of the most important and urgent problems in modern linguistics – the problem of national character of France. The authors analyze the terms and concepts «national character», «communicative behavior», «communicative traditions», «customs», «gestures». Customs of communication and some gestures adopted in France are presented.

Keywords: national character; communicative behavior; communicative traditions; customs; gestures.

Каждая нация обладает набором черт, наиболее характерных для индивида в определенной стране, потому понятие «национальный характер» включает множество составляющих и по определению не может быть точной величиной или научно доказанным фактом. Национальный характер включает в себя в первую очередь эмоциональные и чувственные характеристики конкретной национальности и народа.

Несмотря на то, что данное понятие не является научным, именно к нему прибегают исследователи, когда требуется объяснить то, что отличает представителей одной нации от другой. Это говорит о том, что смысловая ячейка для данного понятия присутствует в сознании каждого народа. По этому поводу прекрасно выразился Д.С. Лихачев: «Национальные особенности – достоверный факт. Не существует только каких-то единственных в своем роде особенностей, свойственных только данному народу, только данной нации, только данной стране. Все дело в некоторой их совокупности и в кристаллически-неповторимом строении этих национальных и общенациональных черт. Отрицать наличие национального характера, национальной индивидуальности, значит делать мир народов очень скучным и серым» [1].

Национальный характер – это то, что связывает отдельного индивида с его культурой. Реакции людей одной и той же культуры на привычные ситуации в форме чувств и состояний – это и есть национальный характер. По мере взросления человек сознательно и бессознательно усваивает ценности своей культуры, психологические и поведенческие особенности, типичные и наиболее характерные для людей, принадлежащих к данной культуре.

Ученые широко используют такие термины, как «коммуникативное поведение», «коммуникативные традиции», «обычаи», «жестикуляция».

С точки зрения современной лингвистики, термин «коммуникативное поведение» определяется как совокупность норм и традиций общения народа. В ряде работ для обозначения коммуникативного поведения используется термин «речевое поведение».

¹Ашихина Любовь Вячеславовна, студентка гр. ИСб-15-1 Института кибернетики им. Е.И. Попова,
e-mail: ashhina@mail.ru

Ashihina Lubov, a student of group ISb-15-1, Institute of Cybernetics named after E.I. Popov,
e-mail: ashhina@mail.ru

²Колмакова Ольга Анатольевна, кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков для технических специальностей №1, e-mail: olnov77@mail.ru
Kolmakova Olga, Candidate of Pedagogics, Head of the Department of the English Language (for technical specialties), e-mail: olnov77@mail.ru

Однако на наш взгляд, эти два термина описывают одно и то же – общение народа, группы людей или личности как некоторую упорядоченную систему правил; термин «речевое общение» акцентирует речевую сторону, тогда как термин «коммуникативное поведение» связан с более широким набором факторов, в том числе нормами и правилами общения. Коммуникативное поведение включает в себя коммуникативные традиции – правила, не обязательные для выполнения, но соблюдаемые большинством народа и рассматриваемые в обществе как желательные для выполнения [3].

Термин «традиция» зачастую отождествляется с термином «обычай» – унаследованный стереотипный способ поведения, который воспроизводится в определённом обществе или социальной группе и является привычным для их членов [7], хотя сфера обычая ограничивается определёнными обществами или областями общественной жизни.

Жестикуляция является частью традиций и обычаев – это система знаковых телодвижений человека (жест – преимущественно движение рукой), сопровождающая или заменяющая вербальное сообщение. Также жесты являются частью коммуникативного поведения.

Все представленные выше определения составляют национальный характер. Именно они вызывают интерес у авторов статьи, цель которой рассмотреть и выделить особенности национального характера Франции. Выбор обусловлен повышенным туристическим вниманием к данной стране и тем, что особенности поведения французов зачастую могут вызвать недоумение у жителей других стран.

Каждая нация имеет свою специфическую культуру, систему знаков, символов, обычаев и др. В обыденном сознании заметны психологические различия между народами. Черты национального характера распределены между представителями нации неравномерно – от наличия всех этих черт до их полного отсутствия [4]. В связи с этим, качества национального характера необходимо изучать, анализируя национальные традиции, обычаи, верования, историю и природные условия. Представить полный анализ данных сфер является затруднительным. Объектами исследования в данной статье являются нормы и правила общения, а также жесты, принятые и используемые во Франции.

Нормы и правила общения условно можно подразделить на этикетные (стереотипные) и неэтикетные (нестереотипные), или творческие [5]. Пристальное внимание в данной статье уделяется нормам этикета, так как именно нормы этикета выступают базовыми нормами общения. Этикет существовал тысячелетиями, в нем аккумулировался общечеловеческий опыт, скрытый под различными классовыми наслоениями. Именно это общечеловеческое содержание различных систем этикета является той основой, которая непосредственно связана с гуманистической культурой общения [5]. Этикет имеет прямое отношение к национальному характеру.

Общение традиционно начинается с приветствия. Французы ценят строгость в исполнении ритуалов приветствия друг друга, таких как рукопожатие, приветствие и поцелуи. Французы обмениваются рукопожатиями со всеми. При этом важно помнить того человека, с кем было совершено рукопожатие. Считается проявлением крайней невоспитанности пожать кому-то руку дважды [2].

Во время знакомства с человеком следует говорить *bonjour madame/ monsieur*. При разговоре с незнакомцами необходимо использовать формальный способ именования *vous*, а не неформальную форму *tu/toi*. *Salut* используется только в обращении с близкими людьми или с людьми младшего возраста.

В момент посещения магазина принято приветствовать продавцов, а также говорить *au revoir madame/monsieur* при уходе. *Bonjour* меняется на *bonsoir* после шести часов вечера. *Bonne nuit* (спокойной ночи) используется поздним вечером или ночью.

Поцелуй при встрече во Франции играет немаловажную роль, но при этом целовать человека нужно в полном соответствии правилам. Французский приветственный поцелуй является понятием относительным. Он заключается в касании щеки к щеке с имитацией звука поцелуя. При этом сначала следует коснуться левой щеки, и только потом правой. Не следует целовать взрослого человека при первой встрече, в то время как дети, напротив, будут ожидать поцелуя. Женщина для поцелуя предложит свою щеку.

Французский деловой этикет также отличается своей спецификой. Так, например, не одобряются подарки деловым партнерам, особенно в ситуациях, когда знакомство между ними едва состоялась. Успешное завершение сделки или официальных переговоров принято отмечать торжественным ужином, а в качестве сувенира партнеру допустимо подарить книгу. Деловые вопросы в этой стране принято обсуждать как в официальной, так и в неформальной обстановке.

Темы для разговора с французскими собеседниками могут быть различными. Как правило, интерес, проявляемый иностранными гражданами к культуре и общественному строю

своей страны, французы воспринимают крайне благосклонно. Однако не рекомендуется затрагивать темы, связанные с личной жизнью собеседника.

Трапезы во Франции, как правило, длительны. Находясь в гостях, не следует во время обеда добавлять в поданные блюда по вкусу специи и соль. Это может быть воспринято как знак неуважения к хозяевам дома. Перед началом обеда гостям подается аперитив, затем, в ходе трапезы, несколько бокалов вина, и заключается обед дижестив (англ. digest ['daɪdʒest] – переваривать пищу), подаваемый после кофе.

Если человек приглашен на ужин, ему следует принести с собой небольшой подарок. Это может быть шоколад или букет цветов. Не следует приносить еду или напитки, если они не являются дорогими. Еще одна тонкая деталь: прибыть на ужин следует на четверть часа позже назначенного времени. Существует также географическая и административная зависимость пунктуальности: чем южнее местность, тем менее пунктуальны французы; чем выше ранг приглашенного, тем позже он приходит на прием.

Французы любят формальности. Однако в одежде они предпочитают повседневный стиль. Вместе с тем, представители этой нации любят оценивать людей по их одежде. Поэтому она должна быть хорошего качества, чистая, опрятная, дорогая, но не вычурная. Еще одна особенность. Француз не выйдет из дома без пиджака, какая бы жара не стояла на улице.

Важная черта, определяющая национальный характер – это жесты. Они являются своеобразной аранжировкой манер поведения человека. Поэтому для того, чтобы лучше понять характер французов были рассмотрены жесты, отличающиеся от жестов других культур. Была выделена группа наиболее необычных жестов:

- счет на пальцах. Во время счета французы начинают не с указательного пальца, а с большого. Большой палец, поднятый вверх, обозначает у французов номер один.

- поцелуй в щеку – в данном движении рот не трогает щеку, но изображается звук поцелуя при прикосновении щека к щеке. Используется для приветствия.

- жест, показывающий нетрезвого человека. Для этого жеста необходимо сжать руку в кулак и покрутить ею возле носа.

- жест недоверия – указательным пальцем слегка оттягивают край глаза.

- жест неуверенности в чем-либо. Суть этого жеста заключается в совершении движения плечами вверх и вниз.

- жест, обозначающий необходимость ухода откуда-либо. Для выражения этого жеста, люди стучат одной рукой по внешней стороне другой руки [6].

В результате анализа всех данных, можно сделать вывод, что французы – нация эмоциональная, довольно шумная и темпераментная. Поэтому французский этикет позволяет проявлять чувства и эмоции посредством речи, жестикуляции и мимики. Так же можно сказать, что французы очень трепетно относятся к соблюдению норм и правил в общении. Именно поэтому следует знать культурные традиции и специфику национального характера страны, которую вы собираетесь посетить.

Библиографический список

1. Лихачев Д.С. О национальном характере русских // Вопросы философии. 1990. № 4. С. 3.
2. Langust Agency 1999–2015 [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.langust.ru/review/xeno_fr5.shtml#top (дата обращения: 27.10.15).
3. FictionBook [Электронный ресурс]. Режим доступа: fictionbook.ru (дата обращения: 27.10.15).
4. Библиотека русских учебников [Электронный ресурс]. Режим доступа: uchebnikionline.com (дата обращения: 29.10.15).
5. Информационный портал Реальный голос [Электронный ресурс]. Режим доступа: real-voice.info/modules/myarticles/article.php?storyid=396 (дата обращения: 01.11.15).
6. Французский язык и его изучение [Электронный ресурс]. Режим доступа: irgol.ru/frantsuzskie-zhesty (дата обращения: 27.10.15).
7. Энциклопедия Кругосвет. Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.krugosvet.ru/node/34307 (дата обращения: 02.11.15).